TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　2189語

The Salad

キャベツろば

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　原文そのまま　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　親切なかりゅうどが手に入れた、金貨を生む鳥の心臓と、願いのかなうマント。ところが魔女にだまされて……。ふしぎなサラダ菜で大逆転！



As a merry young huntsman was once going briskly along through a wood, there came up a little old woman, and said to him, ‘Good day, good day; you seem merry enough, but I am hungry and thirsty; do pray give me something to eat.’ The huntsman took pity on her, and put his hand in his pocket and gave her what he had. Then he wanted to go his way; but she took hold of him, and said, ‘Listen, my friend, to what I am going to tell you; I will reward you for your kindness; go your way, and after a little time you will come to a tree where you will see nine birds sitting on a cloak. Shoot into the midst of them, and one will fall down dead: the cloak will fall too; take it, it is a wishing-cloak, and when you wear it you will find yourself at any place where you may wish to be. Cut open the dead bird, take out

its heart and keep it, and you will find a piece of gold under your pillow every morning when you rise. It is the bird's heart that will bring you this good luck.'

The huntsman thanked her, and thought to himself, 'If all this does happen, it will be a fine thing for me.' When he had gone a hundred steps or so, he heard a screaming and chirping in the branches over him, and looked up and saw a flock of birds pulling a cloak with their bills and feet; screaming, fighting, and tugging at each other as if each wished to have it himself. 'Well,' said the huntsman, 'this is wonderful; this happens just as the old woman said'; then he shot into the midst of them so that their feathers flew all about. Off went the flock chattering away; but one fell down dead, and the cloak with it. Then the huntsman did as the old woman told him, cut open the bird, took out the heart, and carried the cloak home with him.

The next morning when he awoke he lifted up his pillow, and there lay the piece of gold glittering underneath; the same happened next day, and indeed every day when he arose. He heaped up a great deal of gold, and at last thought to himself, 'Of what use is this gold to me whilst I am at home? I will go out into the world and look about me.'

Then he took leave of his friends, and hung his bag and bow about his neck, and went his way. It so happened that his road one day led through a thick wood, at the end of which was a large castle in a green meadow, and at one of the windows stood an old woman with a very beautiful young lady by her side looking about them. Now the old woman was a witch, and said to the young lady, 'There is a young man coming out of the wood who carries a wonderful prize; we must get it away from him, my dear child, for it is more fit for us than for him. He has a bird's heart that brings a piece of gold under his pillow every morning.' Meantime the huntsman came nearer and looked at the lady, and said to himself, 'I have been travelling so long that I should like to go into this castle and rest myself, for I have money enough to pay for anything I want'; but the real reason was, that he wanted to see more of the beautiful lady. Then he went into the house, and was

welcomed kindly; and it was not long before he was so much in love that he thought of nothing else but looking at the lady's eyes, and doing everything that she wished. Then the old woman said, 'Now is the time for getting the bird's heart.' So the lady stole it away, and he never found any more gold under his pillow, for it lay now under the young lady's, and the old woman took it away every morning; but he was so much in love that he never missed his prize.

'Well,' said the old witch, 'we have got the bird's heart, but not the wishing-cloak yet, and that we must also get.' 'Let us leave him that,' said the young lady; 'he has already lost his wealth.' Then the witch was very angry, and said, 'Such a cloak is a very rare and wonderful thing, and I must and will have it.' So she did as the old woman told her, and set herself at the window, and looked about the country and seemed very sorrowful; then the huntsman said, 'What makes you so sad?' 'Alas! dear sir,' said she, 'yonder lies the granite rock where all the costly diamonds grow, and I want so much to go there, that whenever I think of it I cannot help being sorrowful, for who can reach it? only the birds and the flies—man cannot.' 'If that's all your grief,' said the huntsman, 'I'll take you there with all my heart'; so he drew her under his cloak, and the moment he wished to be on the granite mountain they were both there. The diamonds glittered so on all sides that they were delighted with the sight and picked up the finest. But the old witch made a deep sleep come upon him, and he said to the young lady, 'Let us sit down and rest ourselves a little, I am so tired that I cannot stand any longer.' So they sat down, and he laid his head in her lap and fell asleep; and whilst he was sleeping on she took the cloak from his shoulders, hung it on her own, picked up the diamonds, and wished herself home again.

When he awoke and found that his lady had tricked him, and left him alone on the wild rock, he said, 'Alas! what roguery there is in the world!' and there he sat in great grief and fear, not knowing what to do. Now this rock belonged to fierce giants who lived upon it; and as he saw three of them striding about, he thought to himself, 'I can only save myself by feigning to be asleep'; so he laid himself

down as if he were in a sound sleep. When the giants came up to him, the first pushed him with his foot, and said, 'What worm is this that lies here curled up?' 'Tread upon him and kill him,' said the second. 'It's not worth the trouble,' said the third; 'let him live, he'll go climbing higher up the mountain, and some cloud will come rolling and carry him away.' And they passed on. But the huntsman had heard all they said; and as soon as they were gone, he climbed to the top of the mountain, and when he had sat there a short time a cloud came rolling around him, and caught him in a whirlwind and bore him along for some time, till it settled in a garden, and he fell quite gently to the ground amongst the greens and cabbages.

Then he looked around him, and said, 'I wish I had something to eat, if not I shall be worse off than before; for here I see neither apples nor pears, nor any kind of fruits, nothing but vegetables.' At last he thought to himself, 'I can eat salad, it will refresh and strengthen me.' So he picked out a fine head and ate of it; but scarcely had he swallowed two bites when he felt himself quite changed, and saw with horror that he was turned into an ass. However, he still felt very hungry, and the salad tasted very nice; so he ate on till he came to another kind of salad, and scarcely had he tasted it when he felt another change come over him, and soon saw that he was lucky enough to have found his old shape again.

Then he laid himself down and slept off a little of his weariness; and when he awoke the next morning he broke off a head both of the good and the bad salad, and thought to himself, 'This will help me to my fortune again, and enable me to pay off some folks for their treachery.' So he went away to try and find the castle of his friends; and after wandering about a few days he luckily found it. Then he stained his face all over brown, so that even his mother would not have known him, and went into the castle and asked for a lodging; 'I am so tired,' said he, 'that I can go no farther.' 'Countryman,' said the witch, 'who are you? and what is your business?' 'I am,' said he, 'a messenger sent by the king to find the finest salad that grows under the sun. I have been lucky enough to find it, and have

brought it with me; but the heat of the sun scorches so that it begins to wither, and I don't know that I can carry it farther.'

When the witch and the young lady heard of his beautiful salad, they longed to taste it, and said, 'Dear countryman, let us just taste it.' 'To be sure,' answered he; 'I have two heads of it with me, and will give you one'; so he opened his bag and gave them the bad. Then the witch herself took it into the kitchen to be dressed; and when it was ready she could not wait till it was carried up, but took a few leaves immediately and put them in her mouth, and scarcely were they swallowed when she lost her own form and ran braying down into the court in the form of an ass. Now the servant-maid came into the kitchen, and seeing the salad ready, was going to carry it up; but on the way she too felt a wish to taste it as the old woman had done, and ate some leaves; so she also was turned into an ass and ran after the other, letting the dish with the salad fall on the ground. The messenger sat all this time with the beautiful young lady, and as nobody came with the salad and she longed to taste it, she said, 'I don't know where the salad can be.' Then he thought something must have happened, and said, 'I will go into the kitchen and see.' And as he went he saw two asses in the court running about, and the salad lying on the ground. 'All right!' said he; 'those two have had their share.' Then he took up the rest of the leaves, laid them on the dish and brought them to the young lady, saying, 'I bring you the dish myself that you may not wait any longer.' So she ate of it, and like the others ran off into the court braying away.

Then the huntsman washed his face and went into the court that they might know him. 'Now you shall be paid for your roguery,' said he; and tied them all three to a rope and took them along with him till he came to a mill and knocked at the window. 'What's the matter?' said the miller. 'I have three tiresome beasts here,' said the other; 'if you will take them, give them food and room, and treat them as I tell you, I will pay you whatever you ask.' 'With all my heart,' said the miller; 'but how shall I treat them?' Then the huntsman said, 'Give the old one stripes

three times a day and hay once; give the next (who was the servant-maid) stripes once a day and hay three times; and give the youngest (who was the beautiful lady) hay three times a day and no stripes': for he could not find it in his heart to have her beaten. After this he went back to the castle, where he found everything he wanted.

Some days after, the miller came to him and told him that the old ass was dead; 'The other two,' said he, 'are alive and eat, but are so sorrowful that they cannot last long.' Then the huntsman pitied them, and told the miller to drive them back to him, and when they came, he gave them some of the good salad to eat. And the beautiful young lady fell upon her knees before him, and said, 'O dearest huntsman! forgive me all the ill I have done you; my mother forced me to it, it was against my will, for I always loved you very much. Your wishing-cloak hangs up in the closet, and as for the bird's heart, I will give it you too.' But he said, 'Keep it, it will be just the same thing, for I mean to make you my wife.' So they were married, and lived together very happily till they died.

むかし、ある陽気な若いかりゅうどが、森の中を元気よく歩いていると、小さなおばあさんがやってきて言いました。「こんにちは、こんにちは。あなたはずいぶん楽しそうだけれど、わたしはおなかがすいて、のどもかわいているの。どうか、何か食べるものをくださいな。」かりゅうどはかわいそうに思って、ポケットに手を入れ、持っていたものをあげました。それから先へ行こうとすると、おばあさんはかりゅうどをつかまえて言いました。「よくお聞き、今から話すことを。親切にしてくれたお礼をしましょう。このまま進んでいくと、しばらくして1本の木のところに着きます。そこでは9羽の鳥が1まいのマントの上にとまっているでしょう。そのまん中をねらって撃ちなさい。1羽が死んで落ちてきて、マントもいっしょに落ちてきます。それを持っていきなさい。それは願いのかなうマントで、それを着れば、行きたいところへどこへでも行けるのです。死んだ鳥のおなかを開いて、心臓を取り出し、だいじに持っていなさい。そうすれば毎朝起きるとき、まくらの下に金貨が1まいあるでしょう。その幸運をもたらしてくれるのは、鳥の心臓なのですよ。」

かりゅうどはお礼を言って、心の中で思いました。「もし本当にそうなったら、すばらしいことだぞ。」百歩ほど行くと、頭の上の枝で、ギャアギャア、チュンチュンとさわぐ声が聞こえました。見上げると、鳥の群れが、くちばしと足で1まいのマントを引っぱっていました。みんな自分がほしいらしく、さけんだり、けんかしたり、引っぱり合ったりしています。「おや」とかりゅうどは言いました。「これはふしぎだ。あのおばあさんの言ったとおりのことが起こっているぞ。」そして群れのまん中をねらって撃つと、羽があたり一面に飛びちりました。群れはさわぎながら飛んでいきましたが、1羽が死んで落ち、マントもいっしょに落ちてきました。そこでかりゅうどは、おばあさんに言われたとおりに、鳥のおなかを開いて心臓を取り出し、マントを家に持って帰りました。

次の朝、目をさましてまくらを持ち上げると、その下に金貨が1まい、きらきら光っていました。次の日も同じで、それからは毎日、起きるたびにそうでした。かりゅうどは金貨をどっさりためこみましたが、とうとう、こう思いました。「家にいたのでは、この金が何の役に立つだろう。世の中へ出て、あちこち見て回ろう。」

そこでかりゅうどは友だちに別れをつげ、ふくろと弓を首にかけて出かけました。ある日、道はうっそうとした森の中を通っていて、森のはずれの緑の草原に大きなお城がありました。その窓のひとつに、年とった女の人が、とても美しい若い娘とならんで立ち、あたりをながめていました。じつはこの年とった女は魔女で、若い娘に言いました。「森から若い男が出てくるよ。すばらしい宝を持っている。わたしたちはそれを取り上げなくちゃいけないよ、かわいい娘や。あの男より、わたしたちのほうがずっとふさわしいからね。あの男は、毎朝まくらの下に金貨を1まい運んでくれる鳥の心臓を持っているんだよ。」そのあいだにかりゅうどは近くまで来て、娘を見ながら、ひとりごとを言いました。「ずいぶん長く旅をしてきたから、このお城に入って休みたいな。ほしいものは何でも買えるくらい、お金はたっぷりあるのだし。」けれども、本当のわけは、あの美しい娘をもっとよく見たかったからでした。かりゅうどがお城に入ると、あたたかくむかえられました。まもなく、かりゅうどはすっかり娘を好きになってしまい、娘の目を見つめることと、娘の望みをなんでもかなえることしか考えられなくなりました。すると魔女が言いました。「さあ、鳥の心臓を手に入れるときだよ。」そこで娘は心臓をこっそりぬすみました。それからは、かりゅうどのまくらの下に

金貨が出ることはありませんでした。金貨は娘のまくらの下に出るようになり、魔女が毎朝それを取っていったのです。けれども、かりゅうどは娘に夢中だったので、宝がなくなったことに気づきもしませんでした。

「さて」と年とった魔女は言いました。「鳥の心臓は手に入れたけれど、願いのかなうマントはまだだ。あれも手に入れなくちゃ。」「あれはあの人にのこしてあげましょうよ」と若い娘は言いました。「あの人はもう、財産をなくしてしまったのですもの。」すると魔女はかんかんにおこって言いました。「あんなマントは、めったにない、すばらしいものなんだよ。どうしても手に入れてみせるからね。」そこで娘は魔女に言われたとおりに、窓辺にすわって、遠くをながめながら、とても悲しそうにしていました。するとかりゅうどが言いました。「どうしてそんなに悲しそうなのですか？」「ああ、あなた」と娘は言いました。「むこうに、高価なダイヤモンドがはえている花こう岩の岩山があるのです。わたしはそこへ行きたくてたまらなくて、そのことを考えるたびに悲しくなってしまうのです。だって、だれがあそこへ行けるでしょう？ 行けるのは鳥やハエだけ、人間には行けません。」「悲しいわけがそれだけなら」とかりゅうどは言いました。「よろこんでつれていってあげますよ。」そして娘をマントの中に引きよせ、花こう岩の山に行きたいと願ったとたん、ふたりはもうそこにいました。ダイヤモンドがあたり一面でとてもきらきら光っていたので、ふたりはそのながめに大よろこびし、いちばんよいものを拾い集めました。けれども、年とった魔女がかりゅうどを深いねむりにさそいこんだので、かりゅうどは娘に言いました。「少しすわって休みましょう。とてもつかれて、もう立っていられません。」そこでふたりはすわり、かりゅうどは娘のひざに頭をのせてねむってしまいました。かりゅうどがねむっているあいだに、娘はかりゅうどの肩からマントを取って自分の肩にかけ、ダイヤモンドを拾い集めて、家に帰りたいと願いました。

目をさましたかりゅうどは、娘にだまされ、あれはてた岩山にひとり置きざりにされたことに気づいて、言いました。「ああ、世の中にはなんて悪だくみがあるのだろう！」かりゅうどはそこにすわりこみ、とても悲しく、こわい思いで、どうしたらいいのかわかりませんでした。さて、この岩山には、おそろしい大男たちが住んでいました。3人の大男が大またで歩き回っているのを見て、かりゅうどは思いました。「助かるには、ねむっているふりをするしかない。」そこで、ぐっすりねむっているかのように横になりました。大男たちがやってくると、最初の大男が足でかりゅうどをつついて言いました。「ここで丸くなっているのは、なんの虫だ？」「ふみつぶしてしまえ」と2番めの大男が言いました。「そんな手間をかけるほどのものじゃない」と3番めの大男が言いました。「生かしておけ。山をもっと上までのぼっていけば、雲が流れてきて、さらっていってくれるさ。」そうして大男たちは行ってしまいました。けれども、かりゅうどは大男たちの話をすっかり聞いていました。大男たちがいなくなるとすぐ、かりゅうどは山のてっぺんまでのぼりました。しばらくそこにすわっていると、雲が流れてきてかりゅうどを取りまき、つむじ風でまきあげて、しばらく運んでいきました。やがて雲はある畑におりて、かりゅうどは野菜やキャベツのあいだに、とてもそっと落ちました。

かりゅうどはあたりを見回して言いました。「何か食べるものがあればなあ。そうでないと、前よりもっとひどいことになってしまう。ここにはリンゴもナシも、くだものはひとつもなくて、野菜ばかりだ。」とうとう、かりゅうどは思いました。「サラダ菜なら食べられる。元気が出て、力がつくだろう。」そこで、りっぱなサラダ菜をひとつ選んで食べましたが、ふた口のみこんだとたん、自分がすっかり変わってしまったのを感じました。そして、おそろしいことに、自分がロバになっているのを見ました。それでも、まだとて

もおなかがすいていましたし、サラダ菜はとてもおいしかったので、食べつづけていると、別の種類のサラダ菜のところに来ました。それを少し食べたとたん、また体が変わるのを感じ、運よく元のすがたにもどれたことに気がつきました。

それからかりゅうどは横になり、少しねむってつかれをいやしました。次の朝、目をさますと、よいサラダ菜と悪いサラダ菜をひとつずつつみとって、思いました。「これでまた幸運を取りもどせるし、うらぎった人たちにお返しもできるぞ。」そこでかりゅうどは、あの人たちのお城を探しに出かけました。何日かさまよったあと、運よくお城が見つかりました。かりゅうどは、母親でさえ見分けがつかないほど顔じゅうを茶色にぬって、お城に入り、とめてくださいとたのみました。「とてもつかれて、もうこれ以上歩けないのです」と言いました。「いなかの人や」と魔女が言いました。「おまえはだれだい？ 何の用だね？」「わたしは」とかりゅうどは言いました。「王さまの使いで、お日さまの下で育ついちばんすばらしいサラダ菜を探しに来た者です。運よく見つけて、持ってきたのですが、日ざしがとても強くて、しおれかけてきたので、この先まで運べるかどうかわかりません。」

魔女と若い娘は、そのすばらしいサラダ菜の話を聞くと、食べてみたくてたまらなくなり、言いました。「ねえ、いなかの方、ちょっとだけ味見させてくださいな。」「いいですとも」とかりゅうどは答えました。「ふたつ持っていますから、ひとつさしあげましょう。」そう言ってふくろをあけ、悪いほうをわたしました。魔女は自分でそれを台所へ持っていって料理しました。できあがると、運ばれるまで待ちきれず、すぐに葉っぱを何まいか口に入れました。のみこんだとたん、魔女は自分のすがたを失い、ロバになって、ヒーホーと鳴きながら中庭へかけおりていきました。そこへ女中が台所に入ってきて、サラダ菜ができているのを見て、運んでいこうとしました。けれども、とちゅうで、おばあさんと同じように味見をしたくなり、葉っぱを何まいか食べてしまいました。それで女中もロバになり、サラダ菜の皿を地面に落として、魔女のあとを追いかけていきました。そのあいだずっと、使いの者は美しい娘といっしょにすわっていました。だれもサラダ菜を持ってこないので、早く味見したくてたまらない娘は言いました。「サラダ菜はどうしたのかしら。」かりゅうどは何かあったにちがいないと思って言いました。「台所へ行って見てきましょう。」行ってみると、中庭で2頭のロバがかけ回っていて、サラダ菜が地面に落ちていました。「よしよし！」とかりゅうどは言いました。「あのふたりは、もう自分のぶんを食べたな。」それからかりゅうどは残りの葉っぱを拾って皿にのせ、娘のところへ持っていって言いました。「これ以上お待たせしないように、わたしが自分でお持ちしました。」そこで娘はそれを食べ、ほかのふたりと同じように、ヒーホーと鳴きながら中庭へかけていきました。

それからかりゅうどは顔を洗って中庭へ行き、自分がだれなのか3人にわかるようにしました。「さあ、悪だくみのつぐないをしてもらうぞ」とかりゅうどは言い、3頭をみんな1本のなわにつないで引いていき、粉ひき小屋に着くと窓をたたきました。「どうしました？」と粉屋が言いました。「やっかいなけものを3頭つれてきました」とかりゅうどは言いました。「引き取って、えさとねる場所をあたえ、わたしの言うとおりにあつかってくれたら、ほしいだけお金をはらいます。」「よろこんで」と粉屋は言いました。「でも、どうあつかえばいいのですか？」するとかりゅうどは言いました。「年とったのには1日3回むちを当てて、ほし草は1回。次の（これは女中でした）には、むちは1日1回、ほし草は3回。いちばん若いの（これは美しい娘でした）には、ほし草を1日3回、むちはなしにしてください。」娘をたたかせることは、どうしてもできな

かったのです。それからかりゅうどはお城にもどりました。お城には、ほしいものが何でもそろっていました。

何日かすると、粉屋がやってきて、年とったロバが死んだと伝えました。「ほかの2頭は」と粉屋は言いました。「生きていて、えさも食べていますが、とても悲しそうで、長くはもたないでしょう。」かりゅうどはかわいそうになって、2頭をつれもどすよう粉屋に言いました。2頭が来ると、よいサラダ菜を食べさせました。すると美しい娘はかりゅうどの前にひざまずいて言いました。「ああ、大切なかりゅうどさん！ わたしがあなたにしたひどいことを、どうか全部ゆるしてください。母にむりやりやらされたのです。わたしはいやでした。だって、ずっとあなたのことが大好きだったのですから。あなたの願いのかなうマントは戸だなにかけてあります。鳥の心臓も、お返しします。」けれどもかりゅうどは言いました。「持っていなさい。同じことだよ。きみをお嫁さんにするつもりだからね。」こうしてふたりは結婚し、死ぬまでとても幸せにくらしました。

たんご と クイズ キャベツろば

huntsman かりゅうど	**cloak** マント	**heart** 心臓
diamonds ダイヤモンド	**giants** 大男	**cabbages** キャベツ
salad サラダ菜	**ass** ロバ	

Q1 まくらの下に毎朝金貨を出してくれたのは何？

① マント　② 鳥の心臓　③ ダイヤモンド

Q2 岩山で大男たちを見たとき、かりゅうどはどうした？

① ねむっているふりをした　② 戦った　③ 走ってにげた

Q3 魔女がロバになったのはどうして？

① 魔法の水を飲んだから　② 魔法のマントを着たから　③ 悪いサラダ菜を食べたから

こたえ

Q1 ② おばあさんの言ったとおり、鳥の心臓を持っていると、毎朝まくらの下に金貨が1まい出てきました。

Q2 ① かりゅうどは、助かるにはねむったふりをするしかないと考えて、ぐっすりねむっているように横になりました。

Q3 ③ 魔女は、かりゅうどがわたした悪いほうのサラダ菜を食べたため、ロバになりました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。